



1584

Ниаз Диасамидзе & ЗЗА – Аи мтазеда

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir138FBFBVLK

Дословный перевод песни на русский язык :

Аи мТазе да,
Товлианзе да,
Иа давТесе, иа ме давТесе,
Варди амосула, варди амосула.

Вот на этой горе,
На заснежной,
Фиалку я посадил, фиалку я посадил,
Роза выросла, роза выросла.

Ирмиса джѐги,
Шиг шачвеула,
Нетаи эдзоваТ,
Ар гаэТелаТ, ар гаэТелаТ.

Стадо оленей,
Внутри привыкли,
Пусть пасутся,
Лишь бы не затоптали, лишь бы не затоптали.

Мтерс дГенанклули вегоне,
Хедавс ром гавизарди,
Санагвезе да нагдеби,
ДГес самлоцвело хатиа.

Враг думал, что я обречѐн,
Он видит, что я вырос,
На мусор выброшенное,
Сегодня является молитвенной иконой.

АГар миЧирс, карга вар,
АГараПрис маКвс дардиа,
Карги маКвс ЦуТисоПели,
Каи дрос давибадиа, каи дрос давибадиа.

У меня нет недостатка, у меня всё хорошо,
Мне не о чем беспокоиться,
У меня хороший мир,
В хорошее время я родился, в хорошее время я родился,

Карга вар, ЦКлули мирчеба,
АГараПрис маКвс дардиа,
ТависуПлад КЕПс арЦиви,
Каи дрос давибадиа, каи дрос давибадиа.

Я чувствую себя хорошо, язва моя выздоравливает,
Мне не о чем уже беспокоиться,
Свободно клекочет орѐл,
В хорошее время я родился, в хорошее время я родился,

Аи мТазе да,
Товлианзе да,
Иа давТесе,
Варди амосула, варди амосула.

Вот на этой горе,
На заснежной,
Фиалку я посадил,
Роза выросла, роза выросла.



Текст песни на грузинском языке :

აი მთაზე და,
თოვლიანზე და,
ია დავთესე, ია მე დავთესე,
ვარდი ამოსულა, ვარდი ამოსულა.

ირმისა ჯოგი,
შიგ შაჩვეულა,
ნეტაი ეძოვათ,
არ გაეთელათ, არ გაეთელათ.

მტერს დღენანკლული ვეგონე,
ხედავს რომ გავიზარდია,
სანაგვეზედა ნაგდები,
დღეს სამლოცველო ხატია.

აღარ მიჭირს, კარგა ვარ,
აღარაფრის მაქვს დარდია,
კარგი მაქვს წუთისოფელი,
კაი დროს დავიზადია, კაი დროს დავიზადია.

კარგა ვარ, წყლული მირჩება,
აღარაფრის მაქვს დარდია,
თავისუფლად ყეფს არწივი,
კაი დროს დავიზადია, კაი დროს დავიზადია.

აი მთაზედა,
თოვლიანზე და,
ია დავთესე,
ვარდი ამოსულა, ვარდი ამოსულა.

<https://youtu.be/9mTvEumjfl4?si=2xjbBZlzfbFoI5x2>

<https://youtu.be/E-L9EfvyUP4?si=fSpUSG0ly0gxJQKE> **Текст**